



董事会欢迎家长会员 积极参选董事的通知



瑞华中文学校将于12月10日在Kennedy中学进行瑞华董事选举，并产生四名新董事。新董事任期将从1/1/2023起，任期三年。

根据学校校章相关规定，董事候选人应为瑞华会员，须有孩子注册中文课程。请有意参加选举成为候选人的瑞华会员在11月30日晚8:00pm前把您的参选意愿、简历、和照片 EMAIL 至: board@raychineseschool.org。

请参考瑞华校章，

<https://www.raychineseschool.org/BylawsAndRegulations/2019RayChineseSchoolBylawsVoteVersion.pdf>，以及董事行为规范，

<https://www.raychineseschool.org/BylawsAndRegulations/RayChineseSchoolBoardCodeofConduct.pdf>

董事会热情欢迎和期待各位关心瑞华的家长会员们报名参选，参与瑞华的发展建设，与我们一起服务社区，共创未来。谢谢！

友情提示

本周六(11/19)因Kennedy有活动，按计划瑞华本周六没有实体课，所有课程转成网课，篮球，羽毛球，武术没课。任课老师会发Zoom信息，请大家注意邮件。

2021-2022总统义工奖

总统义工奖(The President's Volunteer Service Award)是全美最高荣誉的义工服务奖。本年度瑞华“总统义工奖”获奖学生名单如下：

恭喜所有获奖同学！获奖证书将于12月3日，在太古-瑞华文化活动现场开幕式上颁发。

Name	Award
Claire Liu	Bronze
Brooke Jing Pang	Bronze
Cynthia Jiang	Bronze
Brooke Angelina Zhang	Bronze
Christtine Chen	Bronze
Amy Yan Pang	Bronze
Nathan Yuan	Bronze
Annie Yanru Qu	Bronze
Melody Xu	Silver
Carol Ruohan Yin	Silver
Jessica Pei	Silver
Sophia Xi	Gold
Jeremy Zhao	Gold



围棋比赛捷报频传



瑞华中文学校围棋提高班学生Jeffrey Joao, Dino wang两位同学在11月12日举办的、有一百多人参加的围棋比赛中，分别在不同级别组里双双获得冠军🏆。祝贺两位优秀的同学！



第三届联丰集团(太古广场)-瑞华中文学校 辞旧迎新系列文化活动 隆重拉开序幕

作文大赛征稿启事，详情见本页。绘画大赛及Creative Writing Contest，详情见下页。

第三届太古广场 - 瑞华杯 系列迎春文化活动 作文大赛 征稿启事



感谢一直以来关心支持瑞华的家长们，朋友们！第一届作文比赛有近400名学生提交作文。为了继续服务华人社区，活跃节日气氛，提高学习中文的热情，瑞华中文学校联手联丰集团（太古广场），再次主办“联丰（太古）-瑞华杯系列迎春文化活动 - 作文大赛”，欢迎所有符合参赛条件的学生积极投稿。现将大赛有关事宜说明如下：

一、大赛宗旨

弘扬中华文化，丰富芝加哥地区华人社区文化生活，促进和其他族裔社区的沟通与了解，展示各族裔尤其是华裔学生的精神风貌及中文素养。

二、参赛条件

18周岁及以下青少年学生

不限族裔，欢迎学习中文，热爱中国文化的各族裔青少年参加。非华裔（包括跨族裔家庭）学生单列分组评奖。

目前居住在美国，并在6岁以后，累计不得在中国生活超过两年。

三、大赛主题

本届大赛为非命题作文，不限主题和体裁，原则上不超过800汉字。

四、大赛赛程

大赛分为初审—复赛—决赛三个步骤，详细过程如下：

1. 初审阶段：（投稿截止日期：2023年1月27日）

参赛学生向组委会提交参赛作品，瑞华中文学校校刊编辑初审，合格文章会陆续发表在瑞华校报上参加复赛阶段评审。参赛者可以投寄多篇作品，但获奖学生的获奖文章只认领该学生成绩最好的一篇。参赛作品需为学生本人原创，本次大赛不接受学生在其它比赛投过稿的文章。

2. 复赛阶段（2023年1月27日-2023年1月29日）：

瑞华作文大赛评委会对初选入围的作品进行复审，通过复审的稿件会在瑞华中文学校网站作文大赛板块上刊登。

太古广场 - 瑞华杯 系列迎春文化活动 作文大赛 征稿启事



3. 决赛阶段（2023年1月29日-2023年2月03日）：

评委会”聘请“专家委员会（名单见附录）”对通过复赛的稿件进行最后打分，并欢迎社会各界通过网络投票。最后获奖作品由专家打分结合网络投票选出。其中，专家评审占作品总成绩的85%；网络投票结果占作品总成绩的15%。

4. 获奖结果公布：获奖结果将于2023年2月04日春晚暨颁奖典礼上公布。

5. 比赛结果及相关证书将随后公布在瑞华网 www.raychineseschool.org 供查询及下载。

五、投稿细则

1. 参赛者须在参赛文稿中注明本人姓名、年龄、年级、地区、州、城市、学校以及详细通信地址和家庭电话、电子邮箱等。如有在读中文学校名称、指导教师也请注明。

2. 手写或者打字皆可，为方便刊登，鼓励打字投稿。

3. 请将电子版稿件或手写稿件扫描，发给 newsletter@raychineseschool.org 完成投稿。

4. 参赛作品要体现积极健康的审美情趣，展现昂扬向上的精神风貌。

5. 参赛作品不得抄袭，不得一稿多投，如发现抄袭文章或一稿多投，将取消参赛资格。如在评奖后发现，将取消获奖证书，追回奖励。

六、获奖名额与奖励

华裔参赛者根据所在中文学校就读年级或者学生实际年龄，参加各年级分组比赛；非华裔学生不分年龄单列分组（人人中文）评奖。具体获奖名额与奖励办法请见下表：

年級	一等獎		二等獎		三等獎	
	名額	獎金	名額	獎金	名額	獎金
一年級	4	\$25				
二年級	4	\$25				
三年級	6	\$25				
四年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
五年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
六年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
七年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
八年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
九年級	1	\$100	2	\$75	3	\$50
AP中文	1	\$100	2	\$75	3	\$50
人人中文	1	\$100	2	\$75	3	\$50

联丰（太古广场）-瑞华杯 作文大赛 顾问简介



顾利程博士：
西北大学中国事务联络官
亚洲语言文化系教授
美国中西部大学汉语演讲比赛评委会主席
三本汉语教学专著的作者

Charles Stubin (司徒彬)：
印第安纳大学中文专业研究生
美国国务院翻译处中英口译
曾执笔翻译《论语》和《唐诗三百首》
并研读《红楼梦》等中国古典文学名著三十余年



郑小川：
曾任中央电视台青少部编导、节目主持人
编导的作品曾多次荣获全国电视优秀节目奖
主持过央视播出的《春芽》、《旋转舞台》等专栏节目
曾与王刚等名嘴连续数年主持中央人民广播电台的大型广播春节晚会《聊年》
曾以多变的嗓音造型为逾百部/集中外影视人物配音，包括电影《罗马假日》安妮公主的配音

联丰（太古广场）-瑞华杯 作文大赛 评委简介

赵际勇：
物理学博士
Argonne国家实验室物理学研究员
瑞华中文学校前校长



徐波：
计算机专业博士
历任瑞华中文学校董事、校委、副校长
主编瑞华二十周年校庆专辑和二十五周年校庆专辑

孙金爱：

美国宾州州立大学教育管理学博士
美国中北大学中文项目负责人
多次担任美国中西部地区“汉语桥”演讲比赛评委



陈晓宁：
普度大学语言和读写教育博士
曾获纽约州立大学终身教授
现任National Louis University助理教授
长期从事教育学院学生和在职教师语言和读写教育方面的职业培训和科研工作

第三届太古广场 - 瑞华杯系列迎春文化活动 绘画大赛 征稿启事



充满期待的2022年即将结束，2023年将带来新的希望！

瑞华中文学校与瑞华集团（太古广场）将在新年来临之际，举办第二届太古广场瑞华杯绘画大赛。这又是一次热爱艺术的朋友们施展才华和相互交流的大舞台。希望今年可以看到更多更精彩的作品，为2023年新春增添喜庆的色彩！

绘画大赛细则如下：

1. 本届大赛主题：《美好生活》
2. 大赛接受多种艺术形式及材料，例如：水墨、油画、国画、彩色铅笔、水彩、水彩、铅笔、综合材料、拼贴等。大赛鼓励积极探索和创新。
3. 每人可送1-5幅作品参赛。参赛作品必须是原创作品，不能一稿多投。
4. 尺寸要求：中国书画作品最大不超过138cm x 69cm。
其他类型的作品最小不小于9 x 12英寸，最大不大于24 x 30英寸。
5. 大赛将分为五个年龄组：（5-7岁组），（8-9岁组），（10-12岁组），（13-17岁组）。以上四组将参与比赛评奖。
18岁以上成人组：成人组今年不参与评奖，但会在2023年春节期间，举办专场新春画展。
6. 网络报送截止时间：2023年1月19日。
请将参赛作品电子图片发送至：painting@raychineseschool.org
为了更好地呈现出参赛作品的最佳效果，请按以下要求拍摄编辑图片。

文件要求：

1. 提交的文件必须是JPG或PNG图片格式。
2. 自然光下拍摄，图片明亮清晰，没有阴影。
3. 图片剪裁时只需要保留画面部分并保持画面端正。
4. 邮件说明：邮件请注明参赛作者的姓名、年龄、作品题目、尺寸、材料、创意概述、指导老师、联系电话、电子邮箱。

7. 参赛作品将由专业评委组进行评审。

四个年龄组都将产生：

- 一等奖一名，奖金\$100及荣誉证书。
- 二等奖两名，奖金\$75及荣誉证书。
- 三等奖三名，奖金\$50及荣誉证书。

8. 每组分别评选出8个艺术单项奖，将获得荣誉证书：

- 1. 最佳创意奖
- 2. 最佳造型奖
- 3. 最佳视觉奖
- 4. 最佳探索奖
- 5. 最佳色彩奖
- 6. 最具诗意图
- 7. 最佳传承奖
- 8. 未来之星奖

现场颁奖典礼及获奖作品画展，将在2023年春节期间举行。欢迎大家踊跃参加！

瑞华中文学校

2022年11月

Pacifica Square – Ray Chinese School Creative Writing Contest



1. Requirements:

- * The essay needs to be typed and saved as word document.
- * No minimum length requirements; maximum length: 1000 words
- * The submission must be related to:
"Write a letter to yourself at thirty years old"

2. Participants will be divided into the category of either Junior (Gr.6 or below) or Senior (Gr.7 +) according to grade level.

3. Award: Each group will have following awards:

- 1st prize - Two Winners - \$100 + Certification
- 2nd prize - Four Winners-\$75/each + Certification
- 3rd prize - Six Winners-\$50/each + Certification

4. Deadline for submission is January 31, 2023.

5. The submission needs to be emailed to Essay@Raychineseschool.org

6. Each attendee can submit one piece of writing.

7. Following information needs to be included with your submission:

- (1) Name; (2) Grade; (3) Email; (4) Phone Number; (5) The submission needs to be attached as word document.

8. The submission must not have been previously submitted in any other contest or publication.

9. Rubric includes following category:

- a. Storyline & Organization; b. Conventions; c. Balance; d. Word Choice & Voice. Each category has 8 points.

10. Failing to follow the rules of the competition, may result in a submission becoming void.

第三届太古广场-瑞华杯 迎春文化活动系列



绘画大赛
作文大赛
英文写作

开幕式时间：12/3/2022 5:30pm

地址：太古广场

4360 E New York St

Aurora, IL 60504

闭幕式时间：2/4/2023



WANG & ASSOCIATES, P.C.

JEFF WANG, ESQ.

Wang & Associates, P.C. 律师事务所位于美国芝加哥郊区的 Naperville 市。由 Jeff Wang 律师于 2011 年创办。事务所主要提供地产法、移民法及公司法等领域的法律服务。公司根据客户要求和具体情况为客户合理安排面试时间，提供高效率和高质量的法律服务，收费合理，欢迎咨询，免费评估。



精办业务包括：

- ✓ 商业及个人房地产买卖，生意转让，起草租约，商业合同
- ✓ 公司设立，遗嘱，信托
- ✓ 各类职业移民（杰出人才，国家利益豁免，PERM），投资移民，亲属移民，公民入籍及其他非移民签证（F, B, H, L O, J, K 等）
- ✓ 文件中英文翻译，公证。

地址：1730 Park Street, Unit 206, Naperville, IL 60563

电话：630-848-9213

Email: jeff.wang@welkinlaw.com

jeff.wang@welkinlaw.com 630-848-9213 1730 Park Street, Suite 206, Naperville, IL 60563



劉文翰 牙醫博士
Dr. Tony W. Liu, DDS
Acacia Family Dentistry
Family Dentist
(美國牙醫協會會員)



劉慧如 牙醫博士
Dr. Laura Liu, DMD, MS
DuPage Orthodontics
Orthodontic Specialist
(美國牙醫矯正協會會員)



劉倩如 牙醫博士
Dr. Jasmine Liu, DMD,
UIC College of Dentistry
Clinical Instructor
伊利諾大學牙醫學院臨床指導老師

您的牙齒健康，請交給 Acacia Family Dentistry 牙醫團隊，為您把關！



★最新牙醫設備，預防 COVID-19★

★牙醫博士★牙齒美容★最新儀器

提供免費牙齒矯正諮詢

請電: 630-357-0002

最優秀的團隊，最佳的組合！
Acacia Family Dentistry 牙醫團隊
為您的牙齒健康把關！

地址：3060 Ogden Ave. Suite 300, Lisle IL 60532



診所大廳/候診室 乾淨明亮
Free Orthodontic Consultation

杨思军内科家庭医师诊所 中文热线 630-312-0731.

办公电话630-759-0088. Email: napervilleclinic@gmail.com

地址 (1) 1260 Iroquois Ave, building 300, RM 302, Naperville, IL 60563

(2) 454 W Boughton Rd, Suite C, Bolingbrook, IL 60440. 杨思军医师具有二十多年临床经验，竭诚为中文学校的学生和父母提供多方位的医学临床健康服务。包括多种疾病的诊断治疗和咨询，全家体检，学生学校体检，学校运动检查 sport exam，疫苗接种。并培养了许多中学生进医学院。

CAP Dental Care -- 地址：555 N Washington St, Naperville, IL 60563 (Naperville 火车站附近). 电话: (630) 420-1212.

陈开云医生，华西口腔正畸博士，UIC Dental School DDS，执业20年；庞若愚 医生，华西口腔牙周博士，UIC Dental School DDS，执业20年；Stephen Fako, Loyola University Dental School DDS，执业30年。Private practice, family dentistry (成人/儿童)：口腔全科 (急诊、洁牙、补牙、拔牙、镶牙)；口腔牙周 (深洁牙、牙周手术、种植牙)；口腔正畸 (自锁/全瓷 /Invisalign Clear Braces)。接受 PPO；为无保险病人提供 membership，享有 20-30% 折扣。免费咨询种植牙、braces。Email: info@capdentalcare.com <http://www.capdentalcare.com>